

# 扩展意义单位模型下的中国外交话语分析

万雪婷

浙江工商大学外国语学院, 浙江 杭州

收稿日期: 2023年11月25日; 录用日期: 2024年1月9日; 发布日期: 2024年1月19日

## 摘要

本研究以中国外交部发言人汪文斌在例行记者会上的演讲为语料, 采用扩展意义单位模型作为研究框架, 并利用语料库检索工具对关键词的搭配和典型类联接进行了深入的语义分析。研究发现, 中国在国际舞台上持续提出中国方案, 清晰表达中国立场, 分享中国的成就, 通过积极措辞塑造了中国积极参与国际事务、倡导和平、承担国际责任的形象。这种积极的外交话语有助于构建中国在国际关系中的良好形象, 传达中国的态度和立场, 既有利于国际社会更深入地了解中国, 又提升了中国在国际舞台上的发言权和影响力。

## 关键词

扩展意义单位, 外交话语, 中国形象

# Analysis of Chinese Diplomatic Discourse under the Extended Semantic Unit Model

Xueting Wan

School of Foreign Languages, Zhejiang Gongshang University, Hangzhou Zhejiang

Received: Nov. 25<sup>th</sup>, 2023; accepted: Jan. 9<sup>th</sup>, 2024; published: Jan. 19<sup>th</sup>, 2024

## Abstract

This study utilizes speeches by Chinese Foreign Ministry spokesperson Wang Wenbin during routine press conferences as its corpus. It employs the Extended Semantic Unit model as the research framework and conducts in-depth semantic analysis of collocations and typical collocational patterns using corpus retrieval tools. The research reveals that China consistently presents the Chinese solution internationally, articulates its stance clearly, and shares its achievements. Through positive rhetoric, China has crafted an image of active participation in international affairs, advocacy for peace, and assuming international responsibilities. This affirmative diplomatic discourse

contributes to shaping a favorable image of China in international relations, conveying China's attitudes and positions. It not only facilitates a deeper understanding of China within the international community but also enhances China's speaking authority and influence on the global stage.

## Keywords

Extended Semantic Unit, Diplomatic Discourse, China's Image

Copyright © 2024 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

## 1. 引言

近年来,随着中国在国际舞台上的崭露头角,国际社会对于中国在全球政治经济中的话语权和发言权日益产生浓厚兴趣。外交话语,作为一种高度敏感的言辞形式,涉及国家外交政策和理念,在国际事务中扮演着关键角色,反映了国家的核心利益、政策方向以及国际形象[1]。自中国共产党第十八次全国代表大会以来,中国高度重视国际话语权,这一概念已成为中国各领域的常见术语。政府、学术界以及媒体经常强调“中国需加强其国际话语权”,外交领域也不例外。

本研究通过自行收集语料以建立一个小型的中国外交话语语料库,借助扩展意义单位模型和语料库检索工具,系统分析中国外交话语中节点词的典型搭配、类联接,语义倾向,以及所包含的语义内涵,深入研究中国外交话语的特色,并探讨其如何影响中国的国际形象。通过这一研究,本文旨在深入了解中国外交话语的重要特征,以及如何通过这一话语塑造中国在国际舞台上的形象。

## 2. 扩展意义单位模型

Sinclair (1996)首次提出扩展意义单位(Extended Unit of Meaning)的概念,并建立了相应的模型[2]。扩展意义单位模型是一种在自然语言处理和语言学研究中使用工具,用于分析文本中词语之间的关系及其语义。这一模型通过考虑单词之间的上下文信息,以更全面的方式捕捉词语的意义和语境[3]。

在这种模型中,单词不再仅仅是孤立的符号,而是与其周围的单词一起被考虑,以便更好地理解它们的含义。扩展意义单位模型通常使用大型语料库中的大量文本数据进行训练,以构建单词之间的语义关系。这种模型可以用于多种自然语言处理任务,包括词义消歧(确定词语在特定上下文中的含义)、信息检索(帮助搜索引擎更好地理解用户查询)、文本生成(生成更自然的文本),以及语义相似性计算(度量两个词语或短语之间的语义相似度)等任务。

该模型包括五个要素:意核、搭配、类联接、语义倾向和语义韵。意核(Core)是一个词语或短语的基本语义或核心含义,通常是最基本、最基础的定义。例如,在单词“飞机”中,“飞”和“机”都有自己的意核,“飞”表示运动,“机”表示机械。搭配(Collocation)是指在自然语言中经常一起出现的词语或短语组合。这些组合通常是语言习惯的产物,具有特定的语法和语义规则。例如,“strong coffee”(浓咖啡)中的“strong”和“coffee”就是一种搭配。类联接(Collocation)是指一组词语或短语之间的关联性,它们在语境中通常一起出现,以构建特定的语义或表达特定的含义。这与搭配相关,但更强调单词或短语之间的关系。语义倾向(Semantic preference)语义倾向是指文本、词汇或表达的倾向或态度,通常是积极的、消极的或中性的。语义倾向可以帮助分析文本中的情感或情感极性。语义韵(Semantic prosody)

是指词语或短语在文本中的共鸣或重要性，通常与上下文相关，特定的词语或短语可以在特定上下文中引起共鸣或突出显示。这些概念在语言学和文本分析中用于深入理解词汇、句子和文本的语法结构和语义含义。

Sinclair (2004)提出，在文本中识别扩展意义单位的步骤通常从节点词的确定开始[4]。节点词，即位于关键位置的词项，可以是单个词语或短语，研究者根据其研究的主题和目标进行选择。鉴于本研究的主要目的是分析中国外交话语的特点以及构建中国国家形象，而且“China”作为名词位于高频词汇列表的首位，因此我们确认了“China”作为潜在的意核，并基于此展开了对搭配词、类联接、语义倾向和语义韵的分析。

### 3. 数据收集与研究方法

Sinclair (2004)提出了将语料库与扩展意义相结合进行语义研究的方法[4]。这一方法依赖于收集大规模真实语言数据，以扩展意义单位作为基本单元，以研究语言的形式、含义和功能，从而总结实际语言使用的特征和策略，实现了词汇形式与语义的全面集成的“最大路径”(maximal approach)研究。

2022年在中国历史上被归为非同寻常的年份，这一年见证了多个标志性事件，对中国的发展和国际地位产生深远影响。这些事件包括北京成功举办冬奥会，不仅是一次国际体育盛会，还是中国体育事业和国际形象的巨大提升；东航MU5735航班的坠机事件，带来了巨大的悲痛和警示，凸显了飞行安全的重要性；神舟十三号载人飞船的成功返回地球，突显了中国在太空探索领域的卓越成就；博鳌亚洲论坛，成为重要的国际平台，推动了亚洲地区的合作和交流；党的二十大，标志着中国政治体制的重大发展和领导层变革；防疫政策的优化，在全球大流行期间，中国采取了重要措施来应对疫情。

这一系列重大事件使得2022年成为中国历史上的一个重要年份。为了更深入地了解中国外交政策和国际立场，本研究收集了2022年外交部例行记者会上汪文斌部长的讲话，共计101篇，总字数达到246,543字。这些讲话记录了中国政府在国际事务中的立场和政策，以及对重大国际事件的回应，对于分析中国的外交政策和国际形象具有重要的参考价值。

具体研究流程如下：

- 1) 选择“China”作为研究的意核词，首先使用语料库分析工具 AntConc 4.1.4，总结出与“China”一词显著搭配的词汇。
- 2) 基于显著搭配词，对该词在不同上下文中的类联接进行分析和总结，即确定它通常与哪些词语构成什么样的语法结构。
- 3) 结合索引行的语义表达和整体语境，对该词共同出现的搭配词进行语义分类，以便对这些搭配词的语义倾向进行分类和综合分析。
- 4) 总结该词所包含的语义韵，即通过话语传达了何种目的和情感态度，同时研究言语中传递的价值观以及塑造的中国国家形象。

## 4. 结果与分析

### 4.1. 搭配词分析

首先，在我们自建的外交话语语料库中，以名词“China”为搜索词，设置跨度为-3/+3，以列出前25个显著的搭配词(如表1)。

根据词性对表1中与“China”搭配的词汇进行分类，可以分为动词性搭配、形容词性搭配、名词性搭配以及介词性搭配。举例来说，动词性搭配如“has”、“have”、“will”和“continue”描述了中国在处理国际事务时的态度和方式，为中国树立了积极主动的语义氛围。这表明中国积极参与各种国际事

务，支持国际公约，主办国际交流会议，以多种方式为全球的发展和进步贡献中国的力量。形容词和副词搭配词，如“ready”、“always”和“internal”，则表明中国作为全球第二大经济体和发展中国家，时刻准备与各国和组织合作，积极解决问题。这种一贯性和原则性在与国际社会建立积极互动关系时给人以坚定和值得信赖的印象。名词类搭配词，如“relations”、“principle”、“comment”、“position”和“affairs”，突显了中国与多个国家维护着良好的外交关系。中国的“一个中国”原则是中国外交政策的核心原则，中国的立场坚定不移，而在处理内部事务时，中国一直秉持着人民至上的原则。

**Table 1.** Top 25 collocation words for “China”

**表 1.** “China” 前 25 位搭配词

序号	搭配词	词频
1	the	1657
2	s	1308
3	to	1060
4	is	632
5	has	414
6	that	397
7	will	344
8	relations	295
9	one	293
10	a	267
11	wang	251
12	China	238
13	principle	186
14	what	183
15	between	174
16	comment	164
17	position	147
18	does	143
19	have	130
20	ready	105
21	affairs	97
22	always	95
23	internal	91
24	continue	90
25	Pakistan	86

## 4.2. 类连接分析

研究表明，语义韵和语义倾向均与句法结构密切相关。通过检索，我们在整个语料库中找到了共计 5075 个包含“China”的索引行，随机选取了其中的 300 个进行详细观察和分析。表 2 展示了一些典型句法结构的部分索引行。

**Table 2.** Some Concordance Lines of “China”

**表 2.** “China” 部分索引行示例

<p><b>China</b> and Europe are two major forces and great civilizations. in the spirit of <b>China</b>-Africa friendship and cooperation</p> <p><b>China</b> is ready to continue to have close communication with all parties and deliver more benefits.</p>
---

续表

gave care and support to **China**-Japan friendship after leaving office  
**China** stands ready to work with the ROK to stick to the mutually agreed characterization.

**China** supports and encourages all diplomatic efforts for the peaceful settlement of the Ukraine crisis.

**China** appreciates the remarks made by Foreign Minister Lavrov.

At the same time, **China** believes that one country's security cannot be at the expense of others' security.

**China** remains committed to wider, broader and deeper opening-up.

经过观察发现，语料中节点词“China”的主要类联接结构主要包括以下几种形式：China-NC、China + and + NC (其中“NC”代表国家名)、China + V，以及 Pre + China (其中介词通常位于节点词的左侧，如 between、in、of 等)。

China-NC 和 China + and + NC 这两种搭配结构主要涉及中国与相关国家、地区或组织在政治、经济、安全、科技、文化等领域的合作和互动。在这些结构中，China 位于语序较前的位置，这一安排不仅突出了中国外交的积极主动，强调中国积极利用机遇并应对挑战，还强调了并列结构的性质，这种搭配结构中，每个成分在语法上都具有相等的地位，从而创造了一种平等、互信、共同承担风险的情感氛围。举例如下：“Wang Wenbin: China-US economic and trade ties are mutually beneficial and win-win in nature.”(汪文斌：中美经济贸易关系是相互有利的，双赢的。)

此外，China + V 这种句法结构也频繁出现，它传达了中国欢迎各国合作的明确和坚定态度，并表明中国有能力和愿意承担特定的责任。例如：“China welcomes the participation of all sides in various ways to jointly contribute to improving connectivity among Central and Eastern European Countries.”(中国欢迎各方以各种方式参与，共同为改善中东欧国家的互联互通做出贡献。)

### 4.3. 语义倾向分析

众多动词与“China”同时出现，都突显了中国积极担当和努力奋斗的大国形象。仔细观察索引行后，我们可以发现主要语义倾向，即“持续型”、“提高与加强型”和“表达观点态度型”。

这些动词传递出说话者强烈的情感和积极态度，表明话语主体怀有坚定的决心和信心，以不断提高自身实力，积极担当，并积极提出中国特色的解决方案，为国内事务甚至国际事务贡献力量。这一特点凸显了中国对综合实力的不断提升，并以积极的姿态与国际社会合作，为共同发展作出贡献。

“持续型”动词表现出了中国在外交关系中一以贯之的立场，塑造了一个表现一贯、备受信赖的国家形象。

a) China steadfastly adheres to an independent foreign policy of peace, and has always decided its position and policy on issues based on their own merits.

b) China continued to consolidate and expand the achievements in epidemic response and economic and social development.

“提高、加强型”动词凸显了中国在国内和国际事务中采取的积极行动，打造了一个勇于担当、充满责任感的大国形象。举例：

a) Going forward, China will continue to steadfastly pursue a human rights development path that meets the trend of the times and suits its national conditions.

b) China is ready to stay open-minded and conduct exchange and cooperation on human rights for mutual learning and common progress.



c) First, China has taken an active role in global intellectual property rights (IPR) governance.

“表达观点型”动词主要涵盖了认知类和情感类两种心智模态词，这些词汇呈现了中国对国际关系和国际事务的态度和情感倾向。

a) China seeks a peaceful resolution of the issue through dialogue and negotiation.

b) China has no intention of pursuing dominance in regional affairs; rather, it aims to provide more development opportunities to other nations.

#### 4.4. 语义韵分析

a) The vast majority of countries advocate resolving the Russia-Ukraine conflict through dialogue and negotiation and oppose unilateral sanctions and long-arm jurisdiction that contravene international law. This is not disinformation.

从这个例子中可以清晰地看出中国在国际事务中采取了积极主动的立场。中国强调坚决不介入其他国家的内政，倡导通过对话和谈判解决争端，积极推动国际秩序朝着更加公平和正义的方向发展。这一立场的语义韵可以总结为中国支持和平解决方案、倡导合作共赢，并尊重其他国家的主权。这体现了中国在国际事务中的建设性作用，以维护和促进国际和平与稳定，同时尊重各国的独立和主权，为国际社会的和谐与合作做出了积极贡献。这一立场还凸显了中国作为一个负责任的国际大国，积极参与国际事务，为维护全球和平与发展不懈努力。这种立场有助于中国在国际社会中塑造积极的国家形象，同时为国际事务的稳定和发展做出了积极贡献。

b) This is the true narrative of China-US relations in the past half a century, and it should remain the goal we both pursue.

本语料库中 China-NC 的类联结呈现出的语义韵反映出中国在国际关系中倡导。着平等互信、包容互鉴、合作共赢的重要价值观。这一立场突显了中国在国际事务中的积极作用，表明中国愿意与其他国家建立均衡互信的关系，促进不同文化和制度之间的相互尊重与学习，以实现共同的繁荣和发展。

此外，这种语义韵还反映出了中国外交政策的演变。中国外交由以往的被动转向了主动，这一变化表明中国的国际影响力正在逐渐增强。中国在国际舞台上愈发积极，不仅在国际事务中扮演着更为重要的角色，还在全球议题的制定和推动中发挥着越来越大的作用。这种积极的外交立场有助于中国在国际社会中树立更加强大和负责任的形象，同时推动了国际秩序的演进，以适应全球性挑战的新发展。

c) The delegation led by US Senator Ed Markey, in disregard of China's serious demarches and firm opposition, insisted on visiting the Taiwan region of China. It is a blatant violation of the one-China principle and the stipulations of three Sino-US joint communiqués.

从这一句话中可见，中国坚定地维护国家领土完整和政权统一，向全球传达了中国坚守“一个中国”原则的坚定立场。中国向世界发出这一强有力的信息，表现出中国在维护领土完整方面毫不妥协的态度，既强调了中国有能力，也有权力守国土完整。

中国不仅在国内事务方面，还在涉及政治、经济、文化、社会等各领域的国际事务中，积极传播中国的观点并提出解决方案，主动肩负国际责任，为国际社会做出贡献。随着中国国力的不断增强，中国也持开放态度融入世界，不断寻求自身的进步和发展。这一立场传递了积极的语义韵味，构建了一个充满生气和活力的中国形象，展现出中国愿意与世界各国共享合作的果实。

这一立场凝聚了希望，为未来铺就了道路。它展示了一个伟大、积极担当的中国形象，充满着活力，愿意与全球各国共同合作，创造共赢。

## 5. 结语

在当前国际舆论的背景下，明确中国的外交价值观，争取国际认同并赢得国际话语权具有至关重要的战略意义。本研究采用语料库软件对中国外交部长汪文斌的 101 篇重要讲话进行了定量分析，通过总结和归纳以“China”为核心词汇的显著搭配词和典型类联接，深入探讨了中国外交话语的语义倾向和态度语义韵，以及这些因素如何共同构建了中国国家形象。

研究结果清晰显示，中国的外交话语充满积极向上的色彩，它将中国国家的共同愿景贯穿于外交话语的形式中。这一愿景不仅表达了中国的坚定立场，还分享了中国在各个领域取得的成就，突出了国家安全的重要性，同时在涉及外交关系和全球治理等方面提供了中国的解决方案。通过这种方式，中国在国际舞台上取得了广泛的国际共识，赢得了国际话语权，同时构建了一个坦诚、负责、务实、灵活和开放的中国国家形象。

这一研究揭示了中国外交话语的关键特点，强调了中国在国际事务中的积极作用，以及其在维护全球稳定和合作方面的重要贡献。这不仅有助于更深入地理解中国的外交战略，还为中国在国际关系中的持续发展提供了有力支持。在当今多变的国际局势下，中国的积极角色和对全球事务的贡献将继续塑造和引领国际话语，为国际社会的和平与繁荣作出重要贡献。

## 参考文献

- [1] 赵琼. 扩展意义单位模型下的中国外交话语分析及意向性阐释[J]. 西安建筑科技大学学报(社会科学版), 2021, 40(1): 86-92.
- [2] Sinclair, J. (1996) The Search for Units of Meaning. *Textus*, 9, 75-106.
- [3] 濮建忠. 扩展意义单位模型再解读[J]. 外语研究, 2020, 37(2): 1-8, 112.
- [4] Sinclair, J. and Carter, R. (2004) *Trust the Text: Language, Corpus and Discourse*. Routledge, London, 28-34. <https://doi.org/10.4324/9780203594070>